

Marília Siqueira Lacerda

Ilustrações João Marcos

Tradução José Manuel da Silva

A CHUVA E O BARQUINHO



Marília Siqueira Lacerda

Ilustrações

João Marcos

Tradução

José Manuel da Silva



A Miguel Siqueira Lacerda G. Castro

Mariana-MG

2011



A chuva fininha
não faz enxurrada!
Apaga a poeira
e me deixa molhado!

*The rain that is little
brings no flood at all!
Dissolves all the dust
and makes me so wet!*



Na chuva mais grossa
não tem trovoada.
Mas, preciso de sombrinha
para não ficar encharcado.

*In rain that is heavy
no thunder will roar.
I need an umbrella
or soaked I sure get.*

Na chuva ligeira
tem vento e correria,
e criança levada,
brincando de banho,
na ventania.



*A rain that is quick
has wind, people coming and going
naughty boys and girls
splashing outside
when the wind is blowing.*





A chuva mais forte
é mais persistente!
Tem enxurrada e eu,
barquinho de papel,
pela correnteza sendo levado.

*The rain that is stronger
is much more persistent!
There's a flood, and then I,
just a little paper boat,
by the current am led.*



© Copyright 2011, by Marília Siqueira Lacerda.

Ilustrações: João Marcos

Ilustrador, chargista, quadrinista, roteirista dos estúdios Mauricio de Sousa Produções e Professor do curso Design Gráfico da Univale. Mestre em Artes Visuais pela UFMG e autor do infanto-juvenil "Jarbas não quer voar", da série Giro-Lê - Clesi /2009.

Contatos: mendele@terra.com.br
www.mendelevio.com.br

Tradução: José Manuel da Silva

Professor de Inglês, tradutor, com especializações em Educação à Distância, formação em Letras (Inglês e Português-Literatura), mestrado em Linguística e Filologia Românica. Engenheiro que declara 'fingir' ser poeta nas horas vagas. Rio de Janeiro-RJ.

Contatos: silvamanny@yahoo.com

Projeto gráfico: VCS Propaganda

Impressão: Gráfica Damasceno

Editora: Aldrava Letras e Artes
CX. Postal 36 - 35.420-000 - Mariana-MG
www.jornalaldrava.com.br

LACERDA, Marília Siqueira,
A Chuva e o Barquinho. Ilustrações: João
Marcos. Mariana: Aldrava Letras e Artes, 2011
12p.: il.

1. Literatura Infantil. I. Marília Siqueira Lacerda. II. Título

CDD – 028.5

Tiragem - 1ª Impressão: 1000 Exemplares



Marília Siqueira Lacerda

Poeta e escritora que aprecia o texto o mais limpo possível. Gosta da leveza e da poesia plural e singular ao mesmo tempo. Autora de quatro livros de poesias para adultos e do infantil "Belas Bailarinas", da série Giro-Lê - Clesi/2008.

Contatos: (31) 3822.3876
clesi.ipatinga@terra.com.br – marilia@clesi.com.br

Acabou-se de imprimir no outono de 2011, nas oficinas da Gráfica Damasceno, sob encomenda da autora Marília Siqueira Lacerda. Capa em papel Supremo Duo 300g e miolo em Colche Fosco 170g.



A
CHUVA E O
BARQUINHO

*Edição bilingue que resgata brincadeiras
personificadas em versos e proporciona
um olhar especial para a poesia infantil,
que é para ser lida com leveza,
num prazeroso retorno pelas
eternas vontades da infância.*